

**Italy-Asolo: Counselling services**

OJ S 97/2014 21/05/2014

**Contract notice****Services****Directive 2004/18/EC****Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Azienda U.L.S.S. n. 8 Asolo

Postal address: Via Forestuzzo 41

Town: Asolo (TV)

Postal code: 31011

Country: Italy

Contact person: Direzione Amministrativa Distretti

For the attention of: Dott.ssa Teresa Spaliviero

E-mail: [amministrativodistretti@ulssasolo.ven.it](mailto:amministrativodistretti@ulssasolo.ven.it)

Telephone: +39 0423526447

Fax: +39 0423526440

**Internet address(es):**General address of the contracting authority: <http://www.ulssasolo.ven.it>**Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address**I.2. Type of the contracting authority**

Regional or local agency/office

**I.3. Main activity**

Health

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

**Section II: Object of the contract**

---

**II.1. Description****II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

Bando per il servizio di mediazione culturale.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Services

Service category No 25: Health and social services

Main site or place of performance: Territorio dell'ULSS 8 (provincia di Treviso).

NUTS code ITD34 Treviso

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

#### **II.1.4. Information about framework agreement**

#### **II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Il servizio comprende:

- a) mediazione culturale per i servizi sanitari e sociosanitari, ospedalieri, ambulatoriali e territoriali. Servizio rivolto a favorire la comunicazione e la relazione fra operatrici e operatori italiani da una parte e utenti immigrati dall'altra, che parlano lingue diverse e sono portatrici di culture diverse. Il servizio consiste principalmente nel supporto agli operatori nei colloqui e nelle visite ambulatoriali e domiciliari con utenti stranieri e loro familiari, partecipazione agli incontri d'équipe, traduzione linguistica di comunicati, moduli e documenti vari, supporto alle attività di segreteria e di sportello, partecipazione ad attività di gruppo ove siano presenti cittadini stranieri, interventi di formazione/azione rivolti agli operatori impegnati con utenti immigrati. Il servizio comprende una reperibilità in lingua cinese nelle ore serali e festive a disposizione per i Pronto Soccorso;
- b) mediazione culturale in ambito scolastico. Attività finalizzata a ridurre le difficoltà di integrazione per gli allievi stranieri, sia di recente immigrazione sia presenti in Italia da alcuni anni, facilitando l'inserimento nei gruppi dei pari e il dialogo tra scuola e famiglia, cooperando con le reti comunitarie e scolastiche, in modo da facilitare gli apprendimenti e ridurre il disagio e l'abbandono scolastico.

#### **II.1.6. CPV code(s)**

85312320 Counselling services

#### **II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

#### **II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: no

#### **II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2. Scope of the procurement**

#### **II.2.1. Total quantity or scope**

- a) mediazione culturale per i servizi sanitari e sociosanitari: il Servizio richiesto è quantificato in 8 400 ore all'anno, comprese 2 350 ore di reperibilità;
  - b) mediazione culturale in ambito scolastico: il Servizio richiesto è quantificato in 10 360 ore per anno scolastico, compresa l'attività di coordinamento.
- Estimated value excluding VAT: 476 600 EUR

#### **II.2.2. Information about options**

Options: no

#### **II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

### **II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Duration in months: 36 (from the award of the contract)

## **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

### **III.1. Conditions related to the contract**

#### **III.1.1. Deposits and guarantees required**

#### **III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

#### **III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

#### **III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

### **III.2. Conditions for participation**

#### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: A) Condizioni di partecipazione: I soggetti devono essere in possesso dei seguenti requisiti soggettivi e di idoneità tecnica e finanziaria:

— requisiti soggettivi:

o non trovarsi nelle condizioni di cui al D.Lgs 163/2006, art. 38, 1° comma;

o per i soggetti di cui ai commi quarto e quinto all'articolo 1 della legge 328 del 8.11.2000:

— ininterrotta iscrizione al competente albo o registro regionale e/o prefettizio, in relazione alla categoria di appartenenza del soggetto (società cooperativa sociale o consorzio di cooperative sociali, organizzazione di volontariato, ente con personalità giuridica di diritto privato, ...), a partire da un anno dopo la data di costituzione ovvero negli ultimi dieci anni; le società cooperative sociali devono essere di tipo A; le società cooperative sociali e le società cooperative sociali consortili devono precisare il n. di iscrizione al registro regionale,

— i soggetti di recente costituzione non ancora iscritti nei rispettivi registri regionali devono produrre idonea dichiarazione che attesti l'avvenuta presentazione della domanda di iscrizione all'albo regionale e il possesso dei necessari requisiti; la regolarizzazione della documentazione deve avvenire entro sei mesi dalla data di stipula del rapporto convenzionale, pena la risoluzione del rapporto stesso, ad esclusione dei casi in cui l'eventuale ritardo non sia imputabile al soggetto gestore,

— previsione nel proprio statuto delle attività oggetto della procedura di affidamento.

#### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: — requisiti di idoneità finanziaria:

o aver realizzato nell'ultimo triennio un fatturato globale non inferiore ai tre quarti del valore stimato annuo del servizio oggetto del bando;

o aver realizzato nell'ultimo triennio un fatturato specifico per servizi analoghi a quello oggetto del bando non inferiore ai due terzi del valore stimato annuo del servizio oggetto del bando.

#### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions:

— requisiti di idoneità tecnica:

o l'aver intrattenuto negli ultimi 5 anni rapporti convenzionali con enti pubblici per la gestione di servizi sanitari, sociosanitari e sociali, senza che siano intervenute contestazioni sui servizi resi;

o ove il soggetto gestisca servizi sottoposti alla disciplina dell'accreditamento, il possesso, in capo allo stesso soggetto ovvero al titolare del servizio, dell'autorizzazione all'esercizio e dell'accreditamento, di cui alla LR 22/2002 o analoga legislazione statale e regionale per i servizi ubicati in territorio extra regione Veneto.

### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Type of procedure**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures) no

#### **IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

Envisaged number of candidates: 5

Objective criteria for choosing the limited number of candidates: I soggetti che presentano la propria disponibilità a partecipare alla procedura di coprogettazione e che sono in possesso dei requisiti soggettivi, vengono inseriti in apposito elenco, ordinato in base al punteggio ottenuto applicando i seguenti criteri di priorità, fino ad un massimo di 50 punti:

— radicamento territoriale ed esperienze di valorizzazione delle reti solidaristiche della comunità locale fino a 10 punti,

— pregresse esperienze specifiche di gestione continuativa di servizi analoghi (mediazione culturale) fino a 20 punti,

— rapporti pluriennali di cooperazione e coprogettazione con enti pubblici nell'ultimo decennio per almeno 3 anni complessivi e con un fatturato di oltre 300 000 EUR fino a 8 punti,

— investimenti per servizi sociosanitari con proprie risorse strutturali/patrimoniali nel territorio regionale fino a 7 punti,

— partecipazione alle attività di pianificazione locale dei servizi sociosanitari che coinvolgono le aziende ULSS fino a 5 punti.

#### **IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

Recourse to staged procedure to gradually reduce the number of solutions to be discussed or tenders to be negotiated no

### **IV.2. Award criteria**

#### **IV.2.1. Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

### **IV.3. Administrative information**

**IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

Deliberazione n. 552 del 15.5.2014.

**IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

**IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 30.5.2014 - 12:00

Payable documents: no

**IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

9.6.2014 - 12:00

**IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

**IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Italian.

**IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

**IV.3.8. Conditions for opening of tenders**

**Section VI: Complementary information**

---

**VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

**VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:

no

**VI.3. Additional information**

**VI.4. Procedures for review**

**VI.4.1. Review body**

Official name: TAR Veneto

Town: Venezia

Country: Italy

**VI.4.2. Review procedure**

**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

16.5.2014